Porównanie tłumaczeń Izajasza 62:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie będą już o tobie mówić: Opuszczona, a o twojej ziemi nie będą już mówić: Pustkowie,\* lecz będą cię nazywali: W-niej-ma-rozkosz,\*\* a twoją ziemię: Poślubiona. Gdyż JAHWE rozkochał się w tobie i poślubi twą ziemię.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Pustkowie, ׁשְמָמָה (szemama h): wg 1QIsa a : Spustoszenie, שוממה . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) W-niej-ma-rozkosz, חֶפְצִי־בָּה (cheftsiwah), zob. <x>120 21:1</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>540 11:2</x>; <x>560 5:25-27</x>; <x>730 19:7-9</x> [↑](#footnote-ref-4)